

Internacionalización y Política Lingüística del Instituto Federal do Rio Grande do Norte: el Programa Asistente de Lengua Portuguesa en Ecuador

Internacionalização e Política Linguística do Instituto Federal do Rio Grande do Norte: o Programa Assistente de Língua Portuguesa no Equador

Internationalization and Language Policy at the Federal Institute of Rio Grande do Norte: the Portuguese Language Assistant Program in Ecuador

Datzania Lizeth Villao Burgos

Universidad Estatal Península de Santa Elena
dvillao@upse.edu.ec

Felipe Morais de Melo

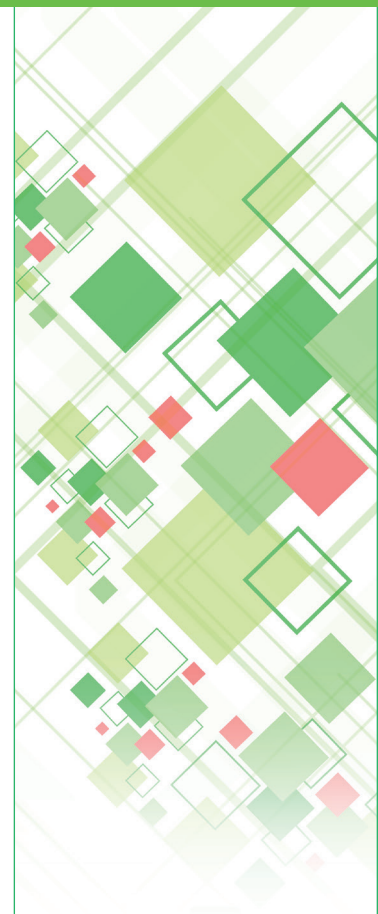
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte
felipe.morais@ifrn.edu.br

Girlene Moreira da Silva

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte
girlene.moreira@ifrn.edu.br

Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte
bruno.venancio@ifrn.edu.br





RESUMEN

El presente artículo analiza acciones resultantes de la articulación entre la internacionalización y las políticas lingüísticas del Instituto Federal do Rio Grande do Norte (IFRN), destacando el programa Asistente de Lengua Portuguesa en Ecuador como una estrategia de cooperación Sur-Sur. Se discute cómo la internacionalización, entendida desde una perspectiva crítica y plurilingüe, supera modelos hegemónicos y fomenta prácticas orientadas a la equidad, la diversidad lingüístico-cultural y la integración regional. El estudio también examina el desarrollo del curso de Portugués Brasileño para Extranjeros, su fundamentación pedagógica y su papel como política lingüística institucional. Asimismo, presenta la cooperación entre el IFRN y la Universidad Estatal Península de Santa Elena (UPSE), incluyendo movilidades académicas, proyectos colaborativos y la experiencia de asistencia de lengua portuguesa en Ecuador. Los resultados evidencian avances lingüísticos, interculturales y formativos, consolidando esta experiencia como referencia para futuras iniciativas de internacionalización inclusiva en América Latina.

Palabras clave: Internacionalización; Política lingüística; Portugués brasileño; Cooperación Sur-Sur; IFRN.

RESUMO

O presente artigo analisa ações resultantes da articulação entre a internacionalização e as políticas linguísticas do Instituto Federal do Rio Grande do Norte (IFRN), destacando o programa Assistente de Língua Portuguesa no Equador como uma estratégia de cooperação Sul-Sul. Discute-se como a internacionalização, entendida a partir de uma perspectiva crítica e plurilingue, supera modelos hegemônicos e promove práticas orientadas para a equidade, a diversidade linguístico-cultural e a integração regional. O estudo também analisa o desenvolvimento do curso de Português Brasileiro para Estrangeiros, sua fundamentação pedagógica e seu papel como política linguística institucional. Além disso, apresenta a cooperação entre o IFRN e a Universidade Estadual Península de Santa Elena (UPSE), incluindo mobilidades acadêmicas, projetos colaborativos e a experiência de assistência em língua portuguesa no Equador. Os resultados evidenciam avanços linguísticos, interculturais e formativos,

consolidando esta experiência como referência para futuras iniciativas de internacionalização inclusiva na América Latina.

Palavras-chave: Internacionalização; Política linguística; Português brasileiro; Cooperação Sul-Sul; IFRN.

ABSTRACT

This article analyzes actions resulting from the articulation between internationalization and language policies at the Federal Institute of Rio Grande do Norte (Instituto Federal do Rio Grande do Norte – IFRN), highlighting the Portuguese Language Assistant program in Ecuador as a South-South cooperation strategy. The discussion focuses on how internationalization, understood from a critical and multilingual perspective, overcomes hegemonic models and promotes practices oriented toward equity, linguistic and cultural diversity, and regional integration. The study also examines the development of the Brazilian Portuguese for Foreigners course, its pedagogical rationale, and its role as institutional language policy. It also presents the cooperation between the IFRN and the State University of Santa Elena Peninsula (Universidad Estatal Península de Santa Elena – UPSE), including academic mobility, collaborative projects, and the experience of Portuguese language assistance in Ecuador. The results show linguistic, intercultural, and educational progress, consolidating this experience as a benchmark for future inclusive internationalization initiatives in Latin America.

Keywords: Internationalization; Language policy; Brazilian Portuguese; South-South cooperation; IFRN.



1 INTRODUCCIÓN

En las últimas décadas, la internacionalización de la educación ha adquirido una relevancia creciente en América Latina, al constituirse en un eje estratégico para el fortalecimiento de la cooperación académica, científica y cultural entre instituciones de la región. Este proceso, además de promover la movilidad estudiantil y docente, se orienta a la construcción de espacios compartidos de conocimiento y al reconocimiento de la diversidad lingüístico-cultural latinoamericana. En este sentido, la enseñanza de lenguas se configura como un elemento esencial, ya que posibilita el diálogo intercultural, la circulación del saber y la integración entre comunidades académicas.

En el marco de estas transformaciones, el *Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte* (IFRN), de Brasil, ha desarrollado iniciativas orientadas a promover el portugués brasileño como lengua de integración y cooperación regional. Esta acción trasciende la enseñanza de un idioma extranjero, puesto que se concibe como una política lingüística institucional vinculada a los principios de la internacionalización solidaria y de la coo-

peración Sur-Sur. Así, la difusión del portugués brasileño se integra en una estrategia educativa que busca fortalecer las relaciones entre instituciones latinoamericanas a través del intercambio académico, el aprendizaje colaborativo y la valorización de las identidades culturales locales.

El presente artículo presenta cómo se articula la internacionalización de la educación y las políticas lingüísticas del IFRN con las estrategias de difusión del portugués brasileño en el contexto ecuatoriano, destacando los desafíos y oportunidades que surgen en el marco glocal (global + local). Este estudio de caso permite examinar cómo la cooperación horizontal entre instituciones del Sur global puede materializarse en políticas lingüísticas orientadas al desarrollo conjunto, la equidad y la reciprocidad. Asimismo, se discute cómo esta experiencia contribuye a consolidar una forma de internacionalización inclusiva, basada en la creación de redes académicas, la movilidad presencial y virtual, y la implementación de prácticas pedagógicas que promueven la integración regional desde una perspectiva latinoamericana.

2 INTERNACIONALIZACIÓN Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Cuando se habla de Internacionalización de la Educación Superior especialmente en Latinoamérica, ésta se analiza

desde dos perspectivas. En primer lugar, se ha señalado que existe un tipo de internacionalización hegemónica cuyos vínculos

internacionales tienen un carácter externo, pues son impulsados por proyectos, actores e intereses ajenos a la región, los cuales han orientado históricamente políticas de relación asimétricas entre el norte y el sur. Además, en esta misma línea predomina una lógica mercantilista, ya que dichos vínculos se rigen principalmente por intereses económicos y conciben a la educación superior como un servicio susceptible de comercialización (Oregioni, 2017).

En segundo lugar, también se ha establecido que hay un tipo de internacionalización solidaria, la cual se fundamenta en prácticas de internacionalización basadas en la solidaridad, promoviendo la cooperación entre universidades (Siufi, 2009). Este tipo de internacionalización refleja los vínculos que surgen en la búsqueda de beneficios compartidos y en la co-construcción del conocimiento. Esta corriente se ha convertido en una forma contrahegemónica ya que busca establecer mecanismos de acción orientados a impulsar modelos de internacionalización distintos a las tendencias dominantes a nivel global, de manera planificada.

Dentro de las acciones de internacionalización solidaria, se encuentra la cooperación horizontal. Ésta aplicada a la Educación Superior se traduce en una cooperación entre organizaciones asociadas que intercambian información, recursos e instalaciones en el mismo sector o en sectores diferentes. Fomenta el intercambio de

conocimientos, el trabajo en equipo multidisciplinario y el desarrollo de soluciones innovadoras a problemas comunes (Armas *et al.* 2019).

Además, se conoce que cuando se habla de cooperación horizontal específicamente en el aprendizaje, es un espacio donde se puede aprender unos de otros mediante métodos participativos en igualdad de condiciones. En este tipo de aprendizaje, se valoran las experiencias vitales de cada participante y no existe separación entre los expertos que aportan el conocimiento y el resto de los participantes en el proceso (Li, 2017).

Por otro lado, este tipo de cooperación horizontal tiene como propósito convertir los problemas sociales en oportunidades de generación de conocimiento. Este enfoque se fortalece mediante una participación más activa de los participantes, desde una visión dialógica, orientada a construir sociedades más equitativas y respetuosas de la diversidad. En este contexto, las relaciones internacionales horizontales buscan crear espacios de intercambio que contribuyan al fortalecimiento de capacidades y al fomento de la fraternidad natural entre las universidades latinoamericanas, aprovechando sus afinidades culturales y sociales (Oregioni, 2021).

Dentro de este tipo de cooperación, aplicado a la Cooperación Sur-Sur, se encuentra la construcción de agendas comunes entre países con el propósito central de intercambiar experiencias y capacida-

des, transferir tecnología y promover espacios de integración regional que permitan compartir soluciones y conocimientos especializados bajo principios de reciprocidad, horizontalidad y beneficio mutuo.

2.1 POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS EN EL IFRN Y SU PAPEL EN LA INTERNACIONALIZACIÓN

En el IFRN, la discusión sobre políticas lingüísticas vinculadas al proceso de internacionalización de la educación ha adquirido, en los últimos cinco años, una relevancia creciente. El debate institucional ya no se limita a la ejecución de programas de movilidad o a la oferta de cursos de lenguas, sino que considera las implicaciones lingüísticas, contextuales, políticas y sociales de estas acciones, en sintonía con la agenda crítica de la Lingüística Aplicada (LA). En este sentido, dichas discusiones no se desarrollan de manera abstracta: orientan directamente las decisiones institucionales sobre la oferta de lenguas adicionales y, de forma particular, sobre la difusión del portugués brasileño como lengua de integración regional. Ese marco conceptual constituye la base desde la cual se estructura la cooperación con instituciones ecuatorianas analizada en el estudio de caso más adelante.

Como señalan Guimarães y Silva (2022), las políticas lingüísticas que orientan la internacionalización son fenómenos híbridos, atravesados por tensiones entre prácticas hegemónicas – que reproducen

la lógica moderno-colonial-capitalista – y prácticas contrahegemónicas, inspiradas en una Lingüística Aplicada del Sur: crítica, decolonial y situada en las realidades del Sur global. En esta perspectiva, la internacionalización deja de ser un proceso meramente instrumental para convertirse en un campo de disputa epistemológica, ética y política.

Guimarães *et al.* (2019) enfatizan que las decisiones sobre el uso, la enseñanza y el estatus de las lenguas en una institución o país están permeadas por dimensiones ideológicas y sociales que exigen enfoques interdisciplinarios y críticos. Al entender la política lingüística como una práctica de intervención en realidades lingüísticas – y no como un ámbito desprovisto de historicidad o neutralidad –, estos autores aproximan la reflexión a los principios de la Lingüística Aplicada, cuyo objetivo es comprender y transformar las prácticas de lenguaje en los contextos educativos, sociales e institucionales.

Adoptar esta mirada implica reconocer que las lenguas no son únicamente herramientas de comunicación, sino elementos constitutivos de pertenencia, legitimidad y poder. Las políticas lingüísticas dejan de centrarse en la difusión de idiomas de prestigio, como el inglés, y pasan a considerar la diversidad, la equidad y la justicia lingüística como principios rectores para una internacionalización verdaderamente inclusiva. En este sentido, pensar políticas lingüísticas equivale a pensar políticas de

acceso, participación y ciudadanía, donde aprender lenguas se convierte en un acto de empoderamiento y de construcción crítica del mundo.

El debate latinoamericano sobre políticas lingüísticas aporta elementos cruciales para comprender cómo la internacionalización puede contribuir a la integración regional. Arnoux (2008) destaca que superar la invisibilidad del portugués en el espacio hispánico requiere una política cultural y lingüística sistemática y cooperativa. Hamel (2008), a su vez, propone un plurilingüismo aditivo e intercultural que incorpore no solo el portugués y el español, sino también las lenguas indígenas y minoritarias que forman parte del patrimonio lingüístico de la región.

Esta comprensión crítica de las políticas lingüísticas resulta especialmente pertinente para analizar iniciativas de cooperación Sur-Sur en las que una lengua nacional, como el portugués brasileño, se proyecta como recurso educativo para la integración latinoamericana. Al incorporar estas perspectivas, la internacionalización se transforma en un proceso ético y políti-


co que articula saberes locales y globales, reposiciona las lenguas como herramientas de inclusión y establece relaciones basadas en la reciprocidad. En lugar de reproducir modelos globalizantes, las políticas lingüísticas críticas permiten promover una internacionalización comprometida con el desarrollo conjunto, la equidad y la valorización de la diversidad.

Desde esta perspectiva, las prácticas lingüísticas desarrolladas en contextos de cooperación Sur-Sur – entre ellas, la iniciativa del IFRN para llevar la enseñanza del portugués brasileño a Ecuador – configuran experiencias de ciudadanía lingüística, en las cuales se definen formas de enseñar, circular y reconocer las lenguas como recursos para la integración regional y no como mercancías. Este horizonte ético y político constituye uno de los pilares centrales para comprender el papel del portugués brasileño en la internacionalización del IFRN y para analizar las dinámicas locales que emergen en su difusión en el espacio ecuatoriano.

3 LA ENSEÑANZA DE PORTUGUÉS BRASILEÑO COMO LENGUA ADICIONAL EN EL IFRN

La enseñanza de Portugués Brasileño como Lengua Adicional (PLA) en el IFRN se consolidó de manera sistémica a partir de la adhesión institucional al Programa *Por-*

tuguês Língua Adicional em Rede (PLA em Rede), por el Foro de Gestores(as) de Relaciones Internacionales (Forinter) del “Conselho Nacional das Instituições da Rede



Federal de Educação Profissional, Científica e Tecnológica” (Conif) en 2021. Como resultado de esta integración, fue creado el curso de Formación Inicial y Continua (FIC) de Portugués Brasileño para Extranjeros, cuya primera edición, ofrecida en 2021.2, atendió a estudiantes de la Universidad de Almería (España). Desde entonces, el curso ha experimentado una expansión continua, afirmándose como una de las principales acciones de política lingüística vinculadas a la internacionalización del Instituto.

Entre 2021 y 2025, el IFRN puso a disposición más de mil cupos distribuidos en nueve convocatorias semestrales dirigidas a universidades hispanohablantes con las que mantiene acuerdos de cooperación. Las instituciones participantes hasta hoy han sido la Universidad de Almería (España), la Universidad Pedagógica Nacional, el Instituto Pedagógico Nacional y la Universidad Distrital Francisco José de Caldas (Colombia), la Universidad Estatal Península de Santa Elena (Ecuador), la Universidad Tecnológica (Uruguay), la Universidad de Chile (Chile) y la Universidad Provincial de Córdoba (Argentina).

El curso se organiza en dos niveles de 188 horas cada uno, basados en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER): el Nivel 1 incluye contenidos del A1 y parte del A2, mientras que el Nivel 2 cubre el restante del A2 y parte del B1. Cada nivel ofrece 18 clases, de las cuales 17 se centran en contenidos comunicativos y una está dedicada a la revisión

general, estructura que garantiza progresión y coherencia pedagógica.

Desde una perspectiva didáctico-pedagógica, el curso articula principios comunicativos con una concepción de lengua como práctica social y culturalmente situada. Esta aproximación, según Silva, Silva y Alves (2023), trasciende un enfoque meramente instrumental y promueve una formación orientada a la interculturalidad. Se privilegia el desarrollo de competencias comunicativas que permitan a los estudiantes interpretar e interactuar con diversas manifestaciones culturales, favoreciendo aprendizajes significativos. Las clases sincrónicas – realizadas por videoconferencia – y las actividades asincrónicas en la plataforma Moodle fomentan una práctica reflexiva, colaborativa y contextualizada, incentivando a los aprendices a percibir la lengua portuguesa como medio de acceso a la diversidad y a la expresión identitaria.

En el ámbito cultural, el gran diferencial del curso radica en la inclusión de la cultura nordestina como eje temático estructurante. Como explican Silva, Silva y Alves (2023), esta elección responde a una postura política y pedagógica que busca contrarrestar la predominancia de materiales centrados en las variedades del Sur y Sudeste de Brasil. En los encuentros sincrónicos se exploran expresiones musicales, literarias y lingüísticas del Nordeste – como la canción *Petrolina Juazeiro* y la literatura de cordel –, articulando el aprendizaje gramatical con experiencias estéticas

significativas. Esta práctica amplía el repertorio lingüístico y simbólico de los estudiantes extranjeros, valoriza identidades regionales y contribuye a una visión plural del portugués brasileño.

En conjunto, el curso se consolida como una acción de política lingüística inclusiva, comprometida con la diversidad, la formación intercultural y la difusión crítica del portugués brasileño en el escenario internacional. Su articulación con iniciativas de cooperación Sur-Sur refuerza el papel

del Instituto en la promoción de una internacionalización solidaria y orientada al reconocimiento de identidades lingüísticas latinoamericanas.

En este marco, la cooperación establecida entre el IFRN y la Universidad Estatal Península de Santa Elena (UPSE) se convierte en un caso representativo de internacionalización solidaria y de proyección del portugués brasileño en el espacio latinoamericano, tema que se desarrolla en la sección siguiente.


4 COOPERACIÓN ENTRE EL IFRN Y LA UPSE EN LA MOVILIDAD ACADÉMICA Y LA ENSEÑANZA DE PORTUGUÉS BRASILEÑO COMO LENGUA EXTRANJERA

Como caso de estudio de cooperación Sur-Sur, está la relación entre la UPSE y el IFRN, los cuales comenzaron a trabajar en diferentes tipos de cooperación desde el 2023. Dentro de las principales actividades se encuentra la movilidad estudiantil virtual y presencial, la enseñanza de un idioma extranjero en UPSE, tal como es el portugués, y proyectos de investigación en conjunto.

En el 2023, cinco estudiantes de IFRN realizaron una movilidad presencial en UPSE durante un semestre académico completo en diferentes programas académicos. En 2024, nueve estudiantes de la UPSE realizaron una movilidad de estancia corta en el IFRN, en Natal. Durante dos semanas, participaron en clases de portugués,

talleres de liderazgo, visitas técnicas y actividades culturales. Fue una experiencia que transformó su visión del aprendizaje, y fortaleció sus competencias interculturales. Ese mismo año, bajo el sentido de reciprocidad, ocho estudiantes y dos docentes del IFRN visitaron la UPSE donde participaron de la misma manera en clases de español, liderazgo y derechos humanos, además de conocer la riqueza cultural y natural de la provincia de Santa Elena.

La integración fue inmediata: los estudiantes compartieron aprendizajes, música, y hasta proyectos académicos que hoy siguen desarrollándose de manera virtual. En 2025, se inició una innovadora experiencia de intercambio lingüístico, en la que 84



estudiantes de la UPSE recibieron clases presenciales de portugués impartidas por estudiantes de último año del IFRN, experiencia relatada con detalles en la sección 4.1 de este trabajo. Esto permitió que las estudiantes de IFRN pusieran en práctica sus competencias pedagógicas y que los estudiantes de UPSE aprendieran el idioma portugués desde un enfoque cultural, cercano y dinámico. Estas actividades representan un tipo de internacionalización accesible y auténtica, construida sin depender de grandes recursos, sino de la voluntad, la creatividad y el compromiso institucional.

El impacto de esta cooperación para ambas universidades fue positivo. En el ámbito académico, los participantes de ambas universidades fortalecieron sus competencias interculturales, lingüísticas y sociales, habilidades que resultan fundamentales para su futura inserción profesional y personal. Asimismo, adquirieron experiencia en el trabajo colaborativo dentro de equipos multiculturales, fomentando el respeto por la diversidad y la construcción conjunta de soluciones. A nivel institucional, la alianza entre la UPSE y el IFRN ha posibilitado la creación de redes de colaboración entre docentes, especialmente en los campos de la educación y los idiomas.

En consecuencia, con el propósito de seguir fortaleciendo la cooperación horizontal, se resalta la importancia de orientar este proceso hacia la integración de las universidades latinoamericanas, especialmente las universidades del Sur-

Sur, desde un enfoque solidario y propio de la región. Para ello, se propone utilizar diversos mecanismos, como la cooperación académica y la movilidad presencial y virtual, especialmente la incorporación de mecanismos de internacionalización del currículo tales como clases espejos y proyectos COIL (*Collaborative online international Learning*) en los planes de estudio, destinados a fomentar la movilidad y la investigación científica que responda a las problemáticas regionales.

4.1 ASISTENTE DE LENGUA PORTUGUESA EN LA UPSE

La participación en el proceso de internacionalización por medio de la convocatoria nº 28/2024 – ASERI/PROEX/RE/IFRN constituyó una experiencia académica significativa para las estudiantes seleccionadas de la Licenciatura en Letras Español del IFRN. Publicado el 6 de diciembre de 2024, la referida convocatoria tenía como finalidad ofrecer a dos discentes la oportunidad de realizar un intercambio institucional en calidad de asistentes de lengua portuguesa en el exterior. Esta acción se inscribe dentro de los esfuerzos del IFRN por fortalecer la internacionalización en casa y en el extranjero, así como por consolidar políticas lingüísticas que favorezcan la proyección del portugués brasileño en contextos educativos latinoamericanos.

El proceso selectivo se desarrolló en dos etapas: (1) inscripción y entrega de la

documentación requerida y (2) impartición de una clase demostrativa de lengua portuguesa ante una banca conformada por docentes del IFRN. Solo después de esta evaluación se divulgó el resultado final con los candidatos seleccionados.


En mayo de 2025, las estudiantes iniciaron la organización del curso de Portugués Brasileño nivel A1, dirigido a tres grupos de aprendientes. El programa contempló contenidos básicos, como saludos, familia, horarios, números y nacionalidades, estructurados en cuatro unidades semanales y orientados al desarrollo integrado de las habilidades de comprensión y producción oral y escrita, con el propósito de favorecer la comunicación en situaciones cotidianas. La planificación pedagógica se fundamentó en principios del enfoque comunicativo, el aprendizaje intercultural y en metodologías activas, permitiendo que los estudiantes se involucraran de manera significativa en su propio proceso de aprendizaje.

El 29 de mayo se realizó el desplazamiento al Ecuador, donde las asistentes fueron recibidas por representantes de la Universidad Estatal Península de Santa Elena (UPSE). Durante aproximadamente cuarenta días, residieron en alojamiento gestionado por la institución anfitriona y participaron en actividades de inmersión cultural y académica que facilitaron su adaptación al nuevo contexto. Asimismo, la UPSE promovió acciones de integración que incluyeron visitas guiadas a la ciudad de Salinas y acompañamiento por parte de

estudiantes locales, contribuyendo al fortalecimiento del vínculo intercultural. Esta etapa inicial fue determinante para establecer una relación de confianza entre las asistentes y la comunidad universitaria, lo que repercutió positivamente en el desarrollo del curso.

La ejecución del curso en la UPSE reveló una alta motivación por parte de los estudiantes ecuatorianos, quienes, aun siendo principiantes, demostraron participación activa y progresos significativos en la adquisición del portugués. Las asistentes adaptaron sus estrategias pedagógicas a las características de cada grupo, equilibrando oralidad y escritura, y promoviendo un ambiente favorable al aprendizaje. La interacción constante generó una dinámica formativa enriquecedora, en consonancia con las reflexiones de Wit (2015) sobre la internacionalización como dimensión integrada de la educación superior. La diversidad sociocultural de los estudiantes también permitió el intercambio de perspectivas y la introducción de ejemplos contextualizados, fortaleciendo la pertinencia del proceso de enseñanza y aprendizaje.

A lo largo del período formativo, se observaron avances notables: los estudiantes comenzaron a comunicarse en portugués mediante mensajes, producciones escritas y participación activa en actividades musicales y orales. La disposición a solicitar apoyo, revisar tareas y mejorar la pronunciación evidenció un compromiso






con el aprendizaje que contribuyó directamente al éxito del curso. Tales progresos reflejan el potencial de los programas de movilidad académica para promover no solo el aprendizaje lingüístico, sino también el interés por la cultura brasileña y por el fortalecimiento de la cooperación interinstitucional entre Brasil y Ecuador.

Además del desarrollo lingüístico, la experiencia posibilitó un proceso de inmersión cultural relevante. La convivencia con estudiantes internacionales, profesionales locales y la comunidad universitaria permitió una comprensión más amplia del contexto sociocultural ecuatoriano. La acogida institucional y comunitaria favoreció un ambiente propicio para el intercambio cultural y académico, reafirmando el papel de la internacionalización como práctica formativa transformadora. Esta dimensión intercultural permitió identificar estereotipos y representaciones culturales mutuas, generando espacios de reflexión

sobre identidad, diversidad y diálogo entre culturas.

Al término del curso, se realizó el examen final de Nivel A1 que tenía como objetivo evaluar las cuatro habilidades de los estudiantes ecuatorianos en lengua portuguesa: leer, escribir, hablar y escuchar. Aunque la evaluación se centró en la capacidad de comunicación, intentamos dar visibilidad al IFRN desde una propuesta de redacción a partir del género correo electrónico que contempla la temática de la internacionalización en el que se exigía dominar contenidos básicos en portugués, como por ejemplo: presentarse, saludar y despedirse informalmente, describir la familia y la casa.

Figura 1 – Examen de expresión escrita de Português Brasileiro Nivel I

	Nome completo _____ Data: ____/____/____ Professoras: Estefany Santos e Stephanny Nunes Atividade avaliativa - Português brasileiro Nivel I
Expressão escrita	
<p>O departamento de Diretoria de Internacionalização da UPSE, está buscando entre nossos estudantes duas famílias para acolher dois estudantes que estão vindo do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte - Campus Natal Central (IFRN), no Brasil, para estudar em nossa instituição a partir do próximo semestre. Se a sua família possui disponibilidade e interesse para receber um desses alunos em casa, contate-os. Abaixo você pode ver o perfil de ambos:</p>	
	<p>Olá! Meu nome é Carolina Dias, tenho 21 anos e sou brasileira. Sou estudante do curso de Letras Espanhol no IFRN. Moro na Cidade de Natal e, antes de terminar o ensino superior quero ter essa experiência de estudar no Equador. Eu gosto de muitas coisas: música, cultura, fotografia, filmes e séries de diferentes países e amo o idioma espanhol, encontrei na licenciatura uma maneira de trabalhar com o que amo. Espero encontrar em breve uma família para me receber no Equador. Meu e-mail é: carolinadias@escolar.com.br</p>
	<p>Olá! Meu nome é Ricardo Henrique, tenho 20 anos e sou brasileiro. Sou estudante do curso de Engenharia Civil no IFRN. Moro em Natal e estou muito animado para estudar no Equador. Gosto muito de ler livros e assistir filmes em espanhol. Também gostaria de conhecer mais sobre a cultura deste país, pois estive pesquisando e fiquei completamente encantado. Acredito que essa seja a experiência ideal para aprender ainda mais sobre a língua. Se vocês puderem me receber, escrevam-me. Meu e-mail é: ricardohenrique@escolar.com.br</p>
<p>Agora que você conhece os estudantes do IFRN que querem estudar na UPSE, escolha um deles para escrever um e-mail informal. Seu texto deve conter os seguintes elementos:</p> <ul style="list-style-type: none">• Uma saudação inicial;• Uma pequena apresentação sua e dos membros da sua família;• Uma breve descrição da sua casa;• Uma despedida.	

Fuente: elaboración nuestra en conjunto con las asistentes de lengua portuguesa.

Otro aspecto relevante presente en el examen es la presencia de elementos socioculturales de Brasil en el apartado de comprensión lectora, tales como la serie de televisión de Globo “A Grande Família” y el programa del Gobierno Federal “Minha Casa,

Minha Vida” para tratar temas básicos como la familia y la casa. Además, hemos incluido el tema de las fiestas de São João en Natal, justamente para acercarles a los estudiantes ecuatorianos sobre aspectos culturales de la región donde se ubica el IFRN.

Figura 2 – Examen de comprensión escrita (gramática y vocabulario) de Portugués Brasileño Nivel I

Compreensão leitora

"São João de Natal já é um dos maiores do Brasil", afirma prefeito diante de 105 mil pessoas


Tag: [SAPR](#), [SINCAPI](#) | Publicado em: 15/06/2025 | Crédito: [Magnus Nascimento](#)

O São João de Natal foi marcado, neste sábado (14), pela mistura de ritmos e confirmação de que a festa já pode ser considerada um dos maiores eventos juninos entre as capitais brasileiras. A Arena das Dunas (8)____, no segundo dia de festa, um público de (9)____ mil pessoas, que aproveitaram as atrações da noite do início ao fim. O jovem forrozeiro sensação do Brasil e dono de uma inconfundível voz, João Gomes, não decepcionou e fez um grande show. A banda Raça Negra também (10) ____ a galera, cantando todos os sucessos da trajetória vitoriosa do grupo. O sertanejo teve espaço com as performances de Gustavo Mioto e Israel Fernandes.

Mais (11)____ vez participando do evento, o prefeito de Natal, Paulinho Freire, (12)____ na festa acompanhando da primeira dama do município e secretária municipal de Trabalho e Assistência Social, Nina Souza, além da secretária municipal de Cultura, Tracy Azevedo. À imprensa, Paulinho falou sobre a grandiosidade do São João de Natal que, mesmo sendo o primeiro realizado pela atual gestão municipal, (13)____ atingindo dimensões sem precedentes: "Estou impressionado com o que estou vendo a cada dia de evento. (14)____ uma equipe experiente e tarimbada nesse tipo de festa, mas nunca poderia imaginar que alcançaríamos essa magnitude. Hoje, já podemos afirmar, sem medo de errar, que Natal tem uma das maiores festas de São João entre as capitais do Brasil", celebrou o prefeito.

O público é o principal motivo para o São João de Natal entrar na lista dos melhores eventos do Brasil. A empolgação e animação crescem a cada final de semana. A opinião de quem participa do evento é de que agora Natal pode dizer que tem um São João à altura. "Tudo está muito lindo e organizado. A estrutura é maravilhosa. (15)____ todas as apresentações até aqui e não tenho do que reclamar", contou o pernambucano Sandro Luiz.

A estrutura, segurança e o cardápio de atrações organizado pela Prefeitura de Natal, também são responsáveis pelo sucesso da festa. O casal Maxsuel Lima e Gorete Lima curtiram o sábado ao lado das filhas adolescentes. A família aprovou o programa cultural. "Foi uma experiência incrível aproveitar esse momento ao lado da (16)____ esposa e filhas. (17)____ muito por conta de Raça Negra e as meninas por conta de João Gomes. Hoje todo mundo festejou com alegria e segurança", falou Maxuel.



8	a) recebeu	b) recebiô	c) recebi	d) recebemos
9	a) cento cinco mil	b) cento e cinco mil	c) cem e cinco mil	d) cem cinco mil
10	a) levantô	b) levantei	c) levanteis	d) levantou
11	a) uma	b) umas	c) una	d) unas
12	a) estive	b) estuve	c) estive	d) estuvo

Fuente: elaboración nuestra en conjunto con las asistentes de lengua portuguesa adaptado de la página <https://www.natal.rn.gov.br/news/post2/42671> (consulta el 16 de noviembre de 2025).

Como podemos observar, el texto seleccionado es una noticia que ha sido adaptada de la página de la Prefeitura de Natal. En este sentido, las clases de portugués de las asistentes de lengua portuguesa y el examen final contemplan una región de Brasil que no suele ser estar presentes en materiales de portugués y que no tiene la misma visibilidad que Rio de Janeiro o São Paulo. Aunque se trata del apartado de comprensión lectora, el objetivo de la tarea es elegir el elemento lingüístico adecuado, con especial atención al pretérito perfecto del indicativo, muy frecuente en el género “noticia” y que presenta diferencias entre sus irregulares entre el portugués y el español.

Cada una de las cuatro habilidades tenía como puntaje máximo 25 puntos, siendo la nota mínima para aprobación 60 puntos. Al final del curso, 70 estudiantes ecuatorianos participaron de la clausura del curso de Portugués Brasileño con la entrega de los certificados de asistencia con la presencia de las autoridades y las asistentes de lengua portuguesa del IFRN¹.

El retorno al Brasil tuvo lugar el 4 de julio, marcando el cierre de un proceso

1 En la Página Oficial de la UPSE, se anunció la acción a través de una noticia: “UPSE clausura con éxito curso de portugués brasileño impartido por estudiantes del IFRN”. Fuente: <http://bit.ly/4ntMtQh> (Consulta el 16 de noviembre de 2025).

formativo que se caracterizó tanto por el fortalecimiento de competencias docentes como por la ampliación de perspectivas socioculturales. La experiencia contribuyó al desarrollo profesional de las asistentes al permitirles ejercer la enseñanza del portugués brasileño para extranjero en un contexto internacional, de acuerdo con la concepción freireana de que enseñar implica crear posibilidades para la construcción del conocimiento (Freire, 1996). Además, los resultados obtenidos sugieren la pertinencia de ampliar y sistematizar programas similares, consolidando la movilidad académica como estrategia clave para la proyección del portugués brasileño en otros países latinoamericanos.

Esta experiencia se publicó como relato de experiencia por Nunes, Silva e Silva (2025) en la segunda edición del e-book “Vozes da Internacionalização II: narrativas de estudantes e servidores(as) da Educação Profissional, Científica e Tecnológica” (Conif, 2025), una iniciativa del Foro de Gestores(as) de Relaciones Internacionales (Forinter), con el apoyo de la Cámara de Relaciones Internacionales y de la Dirección de Relaciones Internacionales del “Conselho Nacional das Instituições da Rede Federal de Educação Profissional, Científica e Tecnológica” (Conif).

5 CONSIDERACIONES FINALES

El intercambio desarrollado en la UPSE constituye una experiencia académica e intercultural de gran relevancia, cuyos aprendizajes trascienden el ámbito lingüístico y se proyectan como referencia para futuras iniciativas de internacionalización entre ambas instituciones, además de la promoción de la enseñanza de portugués y de la cultura brasileña en el ámbito internacional.

La acción evidencia el impacto positivo que estas iniciativas pueden generar en los estudiantes, en las instituciones involucradas y en la promoción de una educación superior comprometida con la cooperación regional y el entendimiento intercultural. Por un lado, estudiantes ecuatorianos tuvieron la oportunidad de estudiar una lengua extranjera diferente del inglés, fomentando el plurilingüismo en la UPSE. Por otro lado, las estudiantes seleccionadas en el programa Asistente de Lengua Portuguesa del IFRN pudieron tener una experiencia de práctica profesional en un país extranjero, además de estar en contacto a diario con el español, conociendo la cultura de Ecuador.

En resumen, a lo largo del texto evidenciamos que el programa asistente de

lengua portuguesa del IFRN en cooperación internacional con la UPSE es una oportunidad de crecimiento y fortalecimiento para ambas instituciones, a partir de un modelo de internacionalización horizontal en que ambas instituciones del Sur Global fomentan el plurilingüismo y la movilidad académica. En este sentido, esta forma de cooperación es importante para instituciones de enseñanza superior ubicadas alejadas de los grandes centros urbanos de sus países, lo cual es un inconveniente respecto a la promoción internacional.

REFERENCIAS

ARNOUX, E. N. de. El conocimiento del otro en el proceso de integración regional. Propuesta para la enseñanza media. *In*:

HORA, D. da; LUCENA, R. M. de (org.). **Política Linguística na América Latina**. João Pessoa: Ideia, 2008.

CONSELHO NACIONAL DAS INSTITUIÇÕES DA REDE FEDERAL DE EDUCAÇÃO PROFISSIONAL, CIENTÍFICA E TECNOLÓGICA (CONIF). **Vozes da Internacionalização II:** narrativas de estudantes e servidores(as) da Educação Profissional, Científica e Tecnológica. /Forinter, Conif. (org.). – Brasília: Editora IFB, 2025.

DE ARMAS, J. *et al.* Horizontal cooperation practices in Internet-based Higher Education, computational logistics and telecommunications. **Journal of Computer Science**, Dubai, v. 15, n. 1, p. 197-206, 2019. DOI: 10.3844/jcssp.2019.197.206

DE WIT, H. *et al.* **Internacionalização do ensino superior:** repensando políticas e práticas. Brasília: FAUBAI, 2015.

FREIRE, P. **Pedagogia da Autonomia:** saberes necessários à prática educativa. São Paulo: Paz e Terra, 1996.

GUIMARÃES, A. F. *et al.* A internacionalização e o discurso da diversidade: contradições e resistências. **Revista Brasileira de Linguística Aplicada**, Belo Horizonte, v. 19, n. 2, p. 295-327, 2019.

GUIMARÃES, R. M.; SILVA, K. A. da. Políticas linguísticas para a internacionalização da educação: um olhar decolonial a partir dos institutos federais. **Revista Linguagem em Foco**, Fortaleza, v.14, n.1, 2022.

p. 33-56. Disponível em: <https://revistas.uece.br/index.php/linguagememfoco/article/view/8529>. Acesso em: 2 dez. 2025.


HAMEL, R. E. La globalización de las lenguas en el siglo XXI entre la hegemonía del inglés y la diversidad lingüística. *In:* HORA, D. da; LUCENA, R. M. de (org.). **Política Linguística na América Latina**. João Pessoa: Ideia, 2008.

LI, P. Horizontal learning. *In:* Bathelt, Harald *et al.* (ed.). **The Elgar Companion to Innovation and Knowledge Creation**. Cheltenham, UK; Northampton, MA, USA: Edward Elgar, 2017.

OREGIONI, M. S. La internacionalización universitaria desde una perspectiva situada: tensiones y desafíos para la región latinoamericana. **Revista Internacional de Educação Superior**, 3(1), p. 114-133, 2017.

OREGIONI, M. S. (org.). **Redes de Cooperación en producción de conocimiento e internacionalización universitaria. Una mirada desde el Sur**. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ediciones Z, 2021.

SILVA, G. M. da; SILVA, B. R.C. V. da; ALVES, L. M. Cultura nordestina no ensino de Português Brasileiro para estrangeiros no Instituto Federal do Rio Grande do Norte. **Rev. EntreLínguas**, Araraquara, v. 9, n. esp. 1, e023026, 2023. eISSN: 2447-



3529. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v9iesp.1.18596>

SIUFI, G. Cooperación internacional e internacionalización de la educación superior. **Educación Superior y Sociedad**, Caracas, v. 14,, n. 1, p. 121-145, 2009.